

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Информационные технологии в лингвистике и переводе»

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике и переводе» является частью программы бакалавриата «Лингвистика (общий профиль, СУОС)» по направлению «45.03.02 Лингвистика».

Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины - формирование представлений о месте и роли информационных технологий в современной лингвистике и переводческой деятельности, формирование информационно-организационных компетенций, необходимых для результативного выполнения индивидуальных и групповых переводческих проектов..

Изучаемые объекты дисциплины

этапы развития информационных технологий; аппаратное и программное обеспечение информационных технологий; виды информационных технологий и их применение в лингвистике; способы хранения и резервирования информации; виды информационных баз данных; основные виды информационных ресурсов; ведущие электронные лексикографические базы терминов, реалий, сокращений; электронные корпуса текстов; интернет-источники готовых отраслевых и узкоспециальных глоссариев и тезаурусов; принципы построения электронных глоссариев; современные облачные среды для переводчиков; современные технологии автоматизации переводческого процесса; ключевые справочные одноязычные и двуязычные базы данных, находящиеся в открытом доступе в сети Интернет; способы извлечения из сети Интернет экстралингвистической информации; ведущие электронные одноязычные и двуязычные базы терминов, реалий, сокращений и пр.; электронные корпуса текстов; пользовательские электронные глоссарии; интернет-источники данных о статусе специальных терминов, их синтагматических и парадигматических характеристиках; специализированные источники текстовой, графической и аудиовизуальной информации в сети Интернет; синтаксис языка запросов в поисковых индексирующих системах; системы переводческой памяти и машинного перевода..

Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		7	8
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	68	36	32
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)	18	18	
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	46	16	30
- контроль самостоятельной работы (КСР)	4	2	2
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	76	36	40
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен			
Дифференцированный зачет			
Зачет	18	9	9
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	144	72	72

Краткое содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
7-й семестр				
Теоретические основы информационных технологий в лингвистике	6	0	4	8
Компьютерная лингвистика. Инновационные направления и современные проблемы лингвистики. Междисциплинарность лингвистических исследований. Понятие компьютерной лингвистики. Задачи и возможности компьютерной лингвистики на современном этапе развития науки. Тема 2. Информация и информационные технологии Понятие информации. Виды и особенности лингвистических информационных ресурсов. Понятие информационных технологий. Этапы развития информационных технологий. Области применения информационных технологий в лингвистике. Основные требования информационной безопасности.				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Электронные словари	0	0	4	10
Компьютерная лексикография. Понятие компьютерной лексикографии. Электронный словарь. Состав словарной статьи. Виды электронных словарей. Преимущества электронных словарей. Ведущие электронные лексикографические базы. Перспективы компьютерной лексикографии. Компьютерная терминография. Понятие компьютерной терминографии. Термин как основной объект терминографии. Терминологические банки данных. Этапы поиска, методы анализа и способы обработки материала лингвистического исследования.				
Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике	6	0	4	8
Аппаратное обеспечение информационных технологий. Компьютер и периферийные устройства как аппаратное обеспечение информационных технологий. Программное обеспечение информационных технологий. Системное и прикладное программное обеспечение. Текстовый процессор и его основные функции. Автоматическая обработка естественного языка. Графы.				
Корпусная лингвистика	6	0	4	10
Корпуса текстов. Национальные корпуса. Понятие корпусной лингвистики. История лингвистических корпусов. Классификация корпусов по различным основаниям. Особые типы корпусов. Электронные корпуса текстов. Параллельные корпуса. Корпуса устной речи. Этапы поиска, методы анализа и способы обработки материала лингвистического исследования.				
ИТОГО по 7-му семестру	18	0	16	36
8-й семестр				
Технология «пользовательский глоссарий»	0	0	5	8
Принципы разработки баз данных типа «пользовательский глоссарий». Технические аспекты использования баз данных типа «пользовательский глоссарий»				
CAT-система ABBYY SmartCAT	0	0	12	14
Основные функции облачной системы ABBYY SmartCAT. Организация индивидуального и группового перевода в				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
системе ABBYY SmartCAT				
CAT-система MemSource	0	0	5	8
Основные функции облачной системы Memsource. Организация индивидуального и группового перевода в системе Memsource				
Технология «память переводов»	0	0	8	10
Принципы разработки баз данных типа «память переводов». Технические аспекты использования баз данных типа «память переводов»				
ИТОГО по 8-му семестру	0	0	30	40
ИТОГО по дисциплине	18	0	46	76